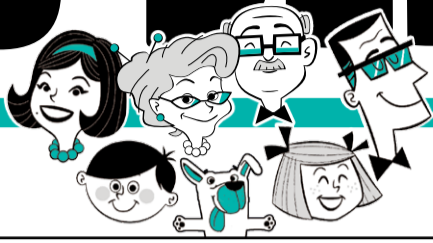


» ES MÁS FÁCIL SER GENIAL QUE TENER SENTIDO COMÚN. « JACINTO BENAVENTE

# CORREO DEL VALLE



EL PERIÓDICO PARA LA MEJOR GENERACIÓN

30 de Noviembre de 2023

Nº 93

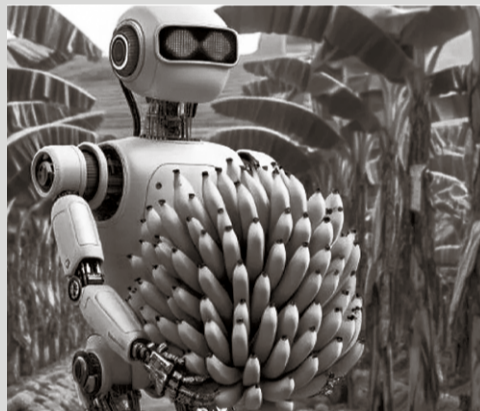
desde 1994 EDICIONES QUINCENALES CON UNA TIRADA DE 8.000 EJEMPLARES · ISLA DE LA PALMA · CANARIAS · 922 40 15 15 · WWW.CORREODELVALLE.COM

nueva vida green fashion

Das Original mit neuem Leben  
Innovative Mode mit Stil  
Ich freue mich auf Sie! Ihre Susanne Schäffer.  
CALLE REAL 15A · LOS LLANOS

¿Qué te parece?

«OPORTUNIDAD  
DE DESARROLLO  
TECNOLÓGICO PARA  
LA PALMA»



«La ciencia es un magnífico  
mobiliario para el piso superior  
de un hombre, siempre y  
cuando su sentido común esté  
en la planta baja.»

OLIVER WENDELL HOLMES  
Poeta y médico estadounidense (1809-1894)

L-V: 9-19 h  
sábados: 9-15 h

Domingo, 3 de dic.  
**Brunch**  
navideño  
con reserva previa

**LAVA**  
Eco-Store  
+ Cafetería

El Paso  
C/ Antonio Pino Pérez, 2  
neben der Tourismus-Info  
692 48 16 32

**JOYERÍA 100**

COMPRAMOS  
**ORO PLATA,**  
ANTIGÜEDADES Y TODO  
TIPO DE COLECCIONISMO  
(monedas, billetes, sellos, postales,  
fotos, relojes, etc.)  
PRESTAMOS DINERO  
al momento con la sola garantía de sus joyas

hasta 41,85 €/  
gramo/fino/  
joyería nueva al  
mejor precio

VENTA DE ORO  
DE OCASIÓN  
al peso, a plazos y  
sin intereses

Estamos en Los Llanos de Aridane  
C/ Convento 19, a 20 m. de la oficina del paro  
922 46 45 81 – 630 951 736

**Landschaftsgärtnermeister  
OLIVER ROLAND**

Gartenpflege und Neuanlage  
Fachgerechter Hecken-/Baum-/Strauchschnitt  
Pflaster- und Natursteinarbeiten  
Wurzelstockrodungen  
Minibaggerarbeiten  
Entsorgung mit eigenem Transporter  
preiswert und termingerecht

Nur  
per Handy  
erreichbar  
!!!

600 720 223

**plaza**  
Inmobiliaria.de

C/ Caballos Fufos, 20  
Tazacorte  
664 84 17 89  
669 11 81 29  
690 93 58 51

**www.plaza-inmobiliaria.de**  
Te ayudamos a vender tu casa

¡Su Correduría de Seguros en Los Llanos!  
**Versicherungsmakler auf La Palma**

**C1**  
BROKER



(+34) 922 94 16 10

info@c1broker.es

www.c1broker.es

Avda. Venezuela, nº 1  
Los Llanos de Aridane



Seguro de Salud, Seguro de Vida, Seguro de Coche, Seguro de Hogar y mucho más...

C1 Broker es marca comercial de Wiseg Mediación de Seguros SL  
Correduría de Seguros - Clave DGSFP J-3790



Toda la información sin garantía.

**CABILDO INSULAR**

Centralita 922 42 31 00

**AYUNTAMIENTOS**

Barlovento 922 18 60 02
Breña Alta 922 43 70 09
Breña Baja 922 43 59 55
El Paso 922 48 54 00
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 00 29
Los Llanos 922 46 01 11
Los Sauces 922 45 02 03
Mazo 922 44 00 03
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 922 43 00 00
Santa Cruz de La Palma 922 42 65 00
Tazacorte 922 48 08 03
Tijarafe 922 49 00 03

**REGISTROS**

... Propiedad (S/C) 922 41 20 48
... Catastro (S/C) 922 42 65 34

**POLICIA LOCAL**

Barlovento 609 82 72 44
Breña Alta 922 43 72 25
Breña Baja 922 43 59 56
El Paso 922 48 50 02
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 06 00
Los Llanos 922 40 20 41
Los Sauces 607 28 74 93
Mazo 922 42 82 83
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 699 94 64 75
Santa Cruz de La Palma 922 41 11 50
Tazacorte 922 48 08 02
Tijarafe 626 49 34 84
Policia Nacional 922 41 40 43
D.N.I. 922 41 05 71
N.I.E. (extranjeros) 922 41 05 68

**GUARDIA CIVIL**

El Paso 922 49 74 48
Los Llanos 922 46 09 90
Los Sauces 922 45 01 31
Santa Cruz de La Palma 922 42 53 60
Tijarafe 922 49 11 44
Tráfico (DGT) 922 41 76 88

**CENTROS DE SALUD**

Hospital General Insular 922 18 50 00
Barlovento 922 47 94 84
Breña Alta 822 17 10 93
Breña Baja 822 17 10 00
El Paso 922 47 94 93
Fuencaliente 922 92 21 74
Garafía 922 47 94 74
Los Llanos 922 59 24 00
Los Sauces 922 92 34 56
Mazo 822 17 10 21
Puntagorda 822 17 13 80
Puntallana 922 43 01 27
Santa Cruz de La Palma 922 47 94 44
Tazacorte 922 92 34 77
Tijarafe 922 59 23 67
Cruz Roja (centralita) 922 46 10 00
Alcohólicos anónimos 922 20 46 63

**GUAGUAS**

Santa Cruz de La Palma 922 41 19 24
Los Llanos 922 46 02 41

**ATENCIÓN AL CONSUMIDOR**

Santa Cruz 922 42 65 39/40
omc@santacruzdelapalma.es
Los Llanos: 922 40 20 34
omc@aridane.org

**ENDESA / UNELCO**

Averías 922 85 58 85
Atención Cliente 800 76 09 09
Atención Cliente (TUR) 800 76 03 33

**OFICINA DE EMPLEO**

Centralita 901 11 99 99
Num. local 922 99 05 98

**CONSULADOS**

Alemania (La Palma) 922 42 06 89
Alemania (TF) 922 24 88 20
Austria (Madrid) 91 556 53 15
Bélgica (TF) 922 24 11 93
Bolivia (GC) 910 42 93 24
Colombia (GC) 928 33 09 49
Cuba (GC) 928 24 46 42 ext. 3002
Francia (Madrid) 91 700 78 00
Gran Bretaña (TF) 922 28 68 63
Italia (TF) 922 29 97 68
Países Bajos (TF) 922 27 17 21
Suiza (Madrid) 91 436 39 60
Venezuela (TF) 922 29 03 81

¿NÚMERO ERRÓNEO?
Agradecemos cualquier aviso sobre cambios en los teléfonos para ofrecerlos bien a todos.



RAMÓN ARAÚJO

**RUMORES Y GRAZNIDOS**

LEO CON INSÓLITA REITERACIÓN desde hace meses en la prensa de La Palma noticias que narran con gran desparpajo y contento la escalada tecnológica, digitalísima y postcientífica de la isla del corazón roto por volcanes y otros desafueros. Lo de la «Smart Island», pasando por la estricta y vanguardista aplicación de la Agenda Europea 2030 hasta mil posibilidades de desarrollo tecnológico que se nos vienen, y yo con estos pelos que me hacen sentir como si viviera en una utopía entre el Silicon Valley y Harvard para la que no estoy preparado, y estoy realmente sorry por ello. Para mí, precisamente para mí, que estoy vinculado a Los Sauces platanero por matrimonio, ver en la prensa la foto de un robot cargando tremenda piña de plátanos en brazos con singular ternura, me ha conmovido y

pienso en un día en que los emigrantes ya no serán los últimos cargadores de banana que los nativos de aquí no quieren cargar, pues pesan demasiado para los postmodernos hombros de los hijos de los propietarios, y serán sustituidos por robots y a su vez serán sustituidos por otros robots que además deshijarán, aborarán, regarán y cortarán nuestra emblemática fruta, pues ese día, digo, ese día en que ya no vea los tradicionales plataneros de la camisa manchada y machete, esos, los de toda la vida, entrar en los bares de mi villa matrimonial a echarse unas bien merecidas cervezas y charlar con los compañeros de las incidencias de la vida platanera, ese día seremos muy postmodernos, muy tecnológicos pero algo de humanidad si que habremos perdido, se lo digo sin ninguna acritud, mister robot.

**EL CARTÓN DE CARLINES**

**LA MODERNIDAD ...**



« EL PROGRESO TECNOLÓGICO SE PERMITE SOLO CUANDO SUS PRODUCTOS PUEDEN APLICARSE DE ALGÚN MODO A DISMINUIR LA LIBERTAD HUMANA. »

GEORGE ORWELL

@zaguancarlins

**DIRECTORIO**

Depósito legal: TF 675-2019

CONTACTAR: 922 40 15 15
Atención al público de 10:00 a 14:00 h

OFICINA VIRTUAL
www.correodelvalle.com

IMPRESIÓN
AGA Print, S.A. - Gran Canaria

Finalización de esta edición: 24/11/2023

**EVENTOS**

LO MÁS DESTACADO DE LOS PRÓXIMOS DÍAS

Al cierre de esta publicación le ofrecemos la oferta de cultural y de ocio prevista para estas fechas. Nuestro medio no se hace responsable de las modificaciones, aplazamientos o posibles cancelaciones.

**JUE 30 DE NOVIEMBRE**

**Cineforum: «Acusados»**

Proyección de la película de Jonathan Kaplan del año 1.998. Entrada libre hasta completar el aforo del salón.

Los Llanos · Casa de la Cultura · 18:00 h

**VIE 1 DE DICIEMBRE**

**Concierto: Fuerza**

La banda palmera Fuerza, cuya fundador fue Eremiot Rodríguez, hijo de un versador de punto cubano y amante de la fusión, presenta su nuevo disco «Mezclando raíces» en el que fusiona la música canaria, el folk y el flamenco. Como artista invitada contarán con la presencia de la cantante húngara Mónica Juhász Miczura. Entradas desde 8 € en tomaticket.es.

S/C La Palma · Circo de Marte · 20:30 h

**SÁB 9 DE DICIEMBRE**

**Teatro: El inconveniente**

Una obra de teatro de Juan Carlos Rubio, con Kiti Manver, Cristóbal Suárez y Marta Velilla. Sinopsis: A Luis siempre le gustó este barrio. Se nota que es una zona "bien". Y él, para qué negarlo, es un chico "bien". El piso que le ofrece la agente inmobiliario reúne todas las características que desea: bajo precio, amplitud, luz y unas hermosas vistas de la sierra. Tan solo presenta un pequeño "inconveniente": la dueña del piso vivirá en él hasta el día de su (inminente) fallecimiento. Lola (de setenta y cinco años) ha sido operada del corazón y sin duda no aguantará mucho más. Sobre todo si sigue fumando una cajetilla diaria y bebiendo todo lo que se le pone por delante. Sí, Luis decide dar el paso, comprar el piso y esperar... Pero ya sabemos que los acontecimientos no se desarrollan siempre tal y como uno lo había planeado... Entradas desde 20 € en tomaticket.es.

S/C La Palma · Circo de Marte · 20:00 h

**Música Clásica Social: Festival Impulso**

Concierto público general presentando en esta edición música de cámara para quinteto de cuerda (2 violines, 2 violas y violonchelo) con un repertorio barroco y clásico desde la perspectiva de la interpretación históricamente informada y con instrumentos históricos, usando cuerdas de tripa y arcos barrocos y clásicos. La pieza central del programa será el quinteto de cuerda en sol menor de Wolfgang Amadeus Mozart, que irá acompañado de piezas para dúo, trío en diferentes combinaciones compuestas por Schmelzer, Bach o Pachelbel entre otros.

S/C La Palma · Museo Insular · 20:00 h

**DOM 10 DE DICIEMBRE**

**Festival Lo Divino Padisbalta**

Festival de navidad a beneficio de Padisbalta, presentado por Pedro Montesino. Entradas desde 7 € en tomaticket.es.

S/C La Palma · Circo de Marte · 20:00 h

**SÁB 16 DE DICIEMBRE**

**Concierto Extraordinario de Navidad**

"Oratorio de Noël" op. 12 de Saint-Saens y "Cantata de Navidad" de Claudio Nicolai serán interpretados por Desiré López (soprano), Rozied Correa (mezzosoprano), Pedro Noel Pérez (Tenor), Jorge Cordero (barítono), Fernando Felipe (órgano), Camerata "Camille", Coral Nuestra Señora del Pino de El Paso bajo la dirección de Jose Manuel Cerveró Pizarro.

Tijarafe · Iglesia Candelaria · 20:00 h

**DOM 17 DE DICIEMBRE**

**Concierto de Navidad**

"Oratorio de Noël" op. 12 de Saint-Saens y "Cantata de Navidad" de Claudio Nicolai serán interpretados por Desiré López (soprano), Rozied Correa (mezzosoprano), Pedro Noel Pérez (Tenor), Jorge Cordero (barítono), Fernando Felipe (órgano), Camerata "Camille", Coral Nuestra Señora del Pino de El Paso bajo la dirección de Jose Manuel Cerveró Pizarro.

El Paso · Iglesia de Bonanza · 20:00 h

**VIE 22 DE DICIEMBRE**

**Concierto de Flamenco-Jazz**

El experimentado dúo de guitarristas Alexander Spath (jazz) y Pedro Sanz (flamenco) se unen en el escenario para ofrecer a su público composiciones propias conocidas, mezcladas con temas clásicos de ambos géneros.

Tazacorte · Casa de la Cultura · 20:00 h

**SÁB 23 DE DICIEMBRE**

**Teatro: El Elfo, «Habemus teatro»**

La víspera de navidad un bebe huérfano se

mete en el saco de Santa Claus, cuando es descubierto en el polo norte es adoptado por Papá Duende, quien bautiza al niño como Buddy. Buddy crece en el polo norte creyendo que es un duende, pero debido a su tamaño humano es incapaz de realizar tareas de Elfos, por lo que papá duende le cuenta quie-

nes son sus verdaderos padres. Buddy se embarca en un viaje que le llevará a Nueva York donde desea encontrar un sitio para un Elfo humano. Un musical navideño lleno de magia e ilusión que hará disfrutar a toda la familia. Entradas desde 12 € en tomaticket.es.

S/C La Palma · Circo de Marte · 18:00 h

**Estimado seguidor de esta agenda:**



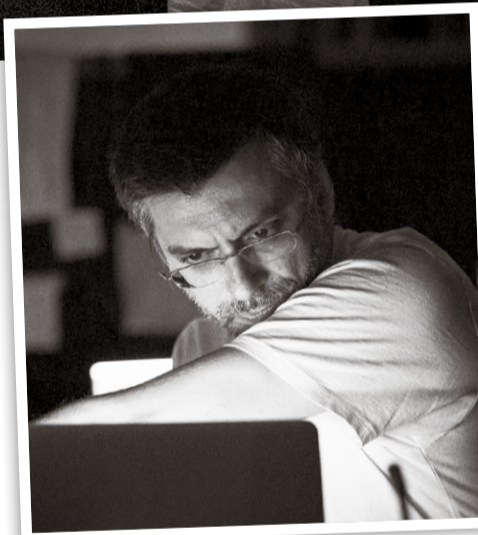
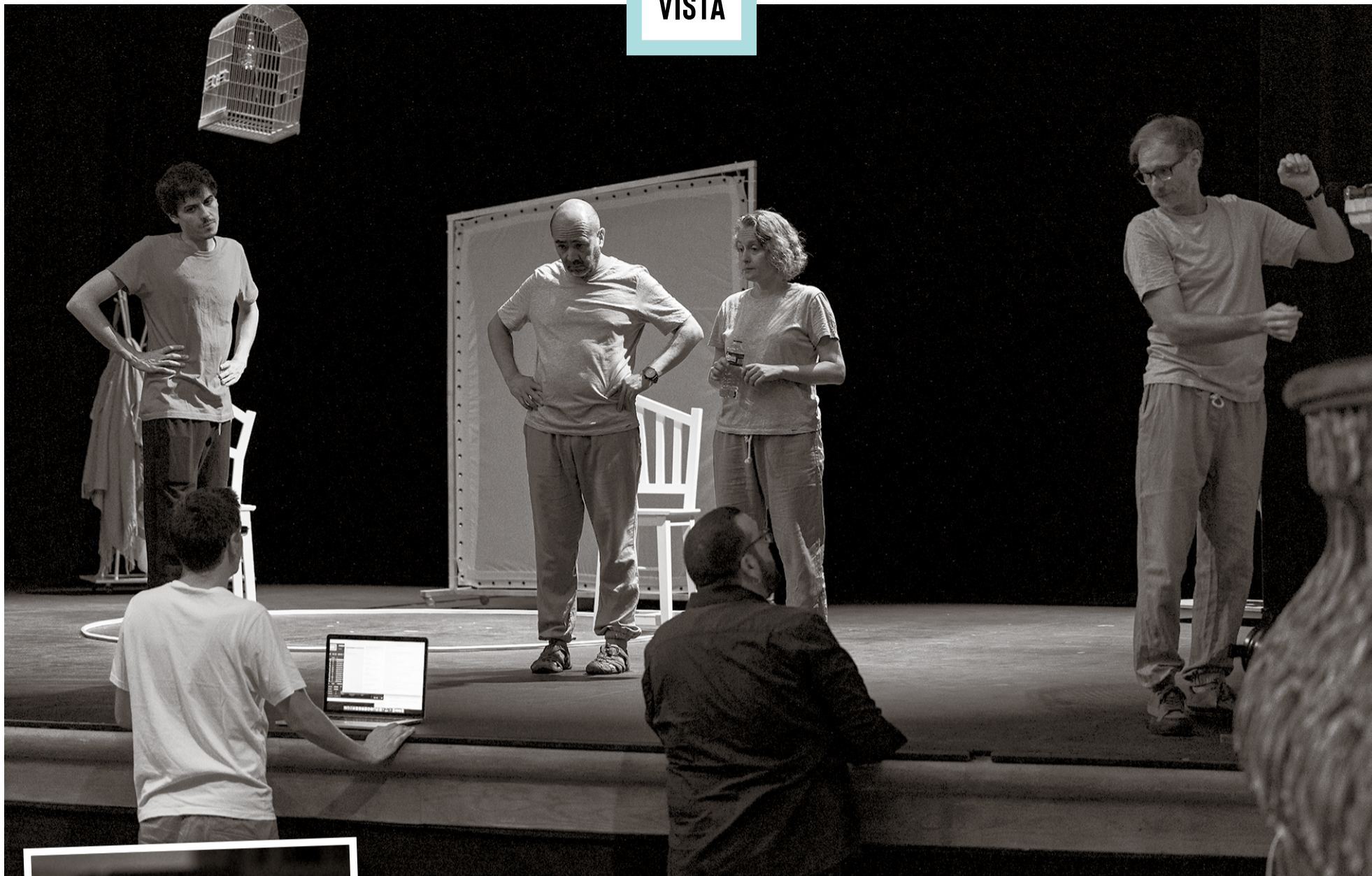
Como ya te hemos contado en la última edición, conseguir informaciones sobre eventos en nuestra isla continúa siendo una tarea muy difícil, dada la aparente dificultad de la mayoría de las concejalías de cultura y otras instituciones de cerrar y hacer públicos sus eventos con antelación – sobre todo si nuestro cierre de edición esté cerca del fin de mes. Queremos hacerte saber, querido lector, que esta falta de información dista muchísimo de ser consecuencia de falta de empeño, o inversión de tiempo, por nuestra parte.

III Edición Festival Impulso Música Clásica Social 9 DE DICIEMBRE - 20:00H
CONCIERTO PÚBLICO GENERAL MUSEO INSULAR DE S/C DE LA PALMA ENTRADA GRATUITA

MediCenter La Palma
Dra. Eva María Vela Prieto
Medicina Familiar y Comunitaria, chequeos, acupuntura, asesoramiento nutricional, terapia de dolor.
Dr. med. Dominik Reister
Cirugía Ortopédica y Traumatología, acupuntura y terapia del dolor, infiltraciones.

SALUD y CALZADO
HEMOS RENOVADO PARA TI
Modelos 2024
SALAMANDER, wolk, Josef Seibel, Ganter, rieber, Stuppy, waldläufer, waldies

HAUSMEISTER SERVICE
Nicolas A. Forero S.
Proyectos de construcción obra nueva
Movimientos de tierra
Muros de piedra, contenciones y vallados
Mantenimientos (casas, piscinas, jardines, comunidades)
Planos, diseños y reformas en general de interior y exterior
Resaneamientos, impermeabilizaciones y pintura
Neubauprojekte, Erdarbeiten, Steinmauern, Stützmauern und Zäune, Instandhaltung (Häuser, Schwimmbäder, Gärten, Kommunen), Planungen und allgemeine Innen- und Außenrenovierungen, Abdichtungen und Anstriche
619 235 462 · 666 330 800
www.hausmeisterlapalmaservice.com
Hausmeisterservicelapalma@gmail.com



« Lo que me mueve del teatro es la posibilidad de hacer que al espectador se le remueva algo en el momento de la representación, sentir cómo el público acompaña a los personajes en su viaje. »

## CARLOS DE LEÓN

La Sastrería Teatro

*Dar vida a historias, ser capaz de sentir en la propia piel lo que un guion recoge y, además, hacer que el espectador lo pueda sentir también. La Sastrería Teatro, compañía palmera, hace eso. Y Carlos De León, su director artístico, nos lo cuenta.*

por JULIA MORANZ

### ¿Cómo nace La Sastrería Teatro?

■ La Sastrería nace por la necesidad de hacer teatro sin tener que movernos de La Palma ni depender de ninguna productora teatral externa. La idea de tener una compañía de teatro profesional en la isla llevaba mucho tiempo en el aire. Antonio Abdo y Pilar Rey ya lo habían intentado, y otros grupos, como "Cruzado mágico", habían puesto su granito de arena en el camino para tratar de producir desde aquí. Nosotros mismos llevábamos varios años montando algunas piezas que se quedaban en el estreno y alguna función más. Lo que fallaba era la continuidad en la producción y la distribución de los espectáculos. En 2018, Cuco Afonso, de la mano de Antonio Tabares, recaló en La Palma para realizar el mon-

taje de "La sombra de don Alonso", texto de este último, con un equipo formado íntegramente por artistas naturales o residentes en la isla. El espectáculo no tuvo mucho recorrido por problemas de producción, pero se pudieron hacer algunas representaciones y sembró la semilla de este proyecto que se materializó definitivamente con el nombre de La Sastrería Teatro en el año 2021, con el estreno de "La historia del Sastre".

### ¿Con qué retos se ha encontrado la compañía?

■ Desde su conformación, con todos los problemas que implica tener que darte de alta como empresa para poder trabajar dentro de un marco legal, papeleo, etc., encontrar un equipo artístico y técnico con nivel para poder darle forma a un grupo con el que poder competir con el resto de compañías profesionales

de Canarias en igualdad de condiciones; hasta el movernos entre islas para poder mostrar nuestro trabajo, la distribución. No digamos lo más sencillo, a priori, que sería poder mostrarlo en nuestra isla, donde no existen apenas espacios que reúnan las condiciones para poder exhibir montajes con cierta complejidad. En definitiva, mantener una compañía de teatro "viva", sin una continuidad de representaciones mínima, es lo más complicado.

### ¿Cómo preparan una obra de teatro?

■ Cada compañía y cada espectáculo tienen sus procesos. Nosotros, de forma totalmente involuntaria, hemos instaurado unos tiempos y un ritmo, que se han repetido en los tres montajes que hemos estrenado. Hay un período de búsqueda, donde le doy vueltas a una

idea que poco a poco voy desarrollando, después viene el período de escritura del texto, donde voy acercándome al equipo con el que creo que mejor puedo sacar adelante ese espectáculo. Una vez terminado el texto, comienza la etapa de preproducción, donde se preparan el dossier, el presupuesto y el proyecto, para empezar a conseguir apoyos económicos e institucionales. Y por último, realizamos lecturas del texto con los actores, se hacen correcciones y se fijan las fechas de ensayos que suelen ser durante el verano (julio y agosto). Nosotros tenemos un acuerdo de residencia artística con el Teatro Circo de Marte de Santa Cruz de La Palma, por el que estrenamos para inaugurar la temporada de su programación el primer fin de semana de septiembre.

### ¿Qué sienten al terminar una obra?

■ El proceso es agotador, pero tremendamente satisfactorio. Cuando después de tanto esfuerzo por fin puedes presentarle tu trabajo al público y compruebas que les ha llegado el mensaje y les ha gustado la propuesta artística, te sientes lleno. Pero aunque parezca contradictorio, justo al día siguiente estás totalmente vacío. Después de sumergirte en un proceso en el que trabajas con tus emociones y tus sentimientos, cuando por fin vuelcas todas esas horas de trabajo invertidas en la representación ante el público, te quedas con la sensación de haber terminado un viaje y ya empiezas a pensar en el siguiente.

### ¿Qué es lo que da el teatro que no son capaces de aportar otras artes?

■ Cualquier tipo de expresión artística tiene su encanto. A mí personalmente lo que me mueve del teatro es la posibilidad de hacer que al espectador se le remueva algo en el momento de la representación. Poder sentir cómo el público acompaña a los personajes en su viaje, en su dolor, su sufrimiento y su alegría. Además creo que el teatro tiene el poder de llegar con determinados mensajes a sitios a los que otras artes no llegan. En el teatro se usa la palabra, pero también el cuerpo, la música, la luz, las proyecciones, el vídeo... Es un arte en el que convergen otras para transmitir un mensaje en directo y en el que recibes la respuesta del público de manera inmediata.

### ¿Cuál es la obra más significativa de La Sastrería y por qué?

■ Habría que preguntarle al resto del equipo, o incluso al público. Yo estoy muy apegado a los tres montajes que hemos hecho, porque los tres son textos que he escrito yo y han surgido de alguna necesidad personal de contar algo. Pero si tuviera que elegir una,

creo que por ser la primera, la que da nombre a la compañía y por los acontecimientos que en ella se cuentan, "La historia del Sastre" respira una magia especial.

### ¿Cuál ha sido la interpretación que más les ha emocionado hacer, dónde fue y por qué?

■ Supongo que eso es algo muy personal y que cada uno de los integrantes del equipo podría elegir una diferente. Pero me atrevo a decir, que tanto el ensayo general que hicimos de "La historia del Sastre" solo para el protagonista de la obra (para quien no lo sepa "La historia del Sastre" cuenta la historia de mi abuelo y la de su padre que fue encarcelado durante la Guerra Civil en la isla de La Palma) como el estreno, al que asistió parte de la su familia, incluso desplazándose de otras islas, fueron especialmente emocionantes, por lo que para ellos supuso el ver su historia y la de su familia sobre las tablas y la responsabilidad que asumimos nosotros al contar una historia real tan desgarradora, en la que parte de sus protagonistas todavía estaban vivos.

### ¿Qué es lo más duro de la interpretación?

■ Abrirte y exponerte a los demás; requiere de un trabajo previo de autoconocimiento, que no todo el mundo es capaz de hacer. Reconocerte y aceptarte, asumir las herramientas de las que dispones para poder trabajar y, a partir de ahí, crecer como intérprete y como persona, es un proceso muy complejo que dura toda la vida.

### ¿Desconectan de sus personajes? ¿O a veces les resulta difícil separarlos de su vida personal?

■ En "Ultraperiferia", nuestro último montaje, se cruza la línea entre la ficción y la realidad y parece que no hay diferencia entre una y otra. Pero en realidad sí que la hay. Siempre necesitas un tiempo de descompresión, sobre todo cuando estás trabajando situaciones dramáticas y durante la obra te has pegado una sacudida emocional, para salir de ese estado de concentración y de revuelta emocional. Pero una vez pasado, vuelves a la normalidad. La interpretación es un juego y si no lo disfrutas hay algo que no se está haciendo bien. Aunque te toque representar a alguien que está sufriendo mucho, no deja de ser un juego donde el intérprete presta su cuerpo y su voz a ese personaje para contar una historia. Lo que es difícil separar de la vida personal es el hecho de querer ganarte la vida trabajando de esto, que es un estilo de vida que tiene muchas cosas buenas, pero que también requiere de un gran esfuerzo y mucho sacrificio.



### LA NAVIDAD NO LO ES TANTO ...

... sin uno de los postres que, en nuestra isla, nunca falta en la mesa durante estas fechas: el queso de almendras. Para prepararlo, tan solo tendrás que batir **cinco yemas de huevo y una clara** (por separado!) y dejarlas a un lado. En un cazo, echa medio vaso de agua, **200 gramos de azúcar**, la raspadura de un **limón** y una pizca de **canela** en polvo, y déjalas hervir hasta que se forme una especie de almíbar. Retíralo del fuego y échale 200 gramos de **almendras** crudas molidas y mézclalo bien. Vuelve a ponerlo al fuego. Rápidamente se formará una masa espesa. Ahora, a fuego lento y sin parar de remover, vete añadiendo las yemas y la clara que dejaste listas previamente. Continuamos mezclando bien durante unos 10 o 15 minutos, hasta que se espese un poquito más. Ten cuidado de que se pegue al caldero. Por último, viértelo en un molde engrasado y déjalo enfriar en la nevera.

*¿Y ya tienes el broche para tus comidas navideñas!*



Professionelle Dienstleistungen vom erfahrenen Glas- und Gebäudereiniger.

Reinigung von  
• Häusern, Wohnungen und Geschäftslokale  
• Ferien-Unterkünften  
• Fenstern, Wintergärten und Pools

Servicios profesionales de limpiador de ventanas y edificios experimentado.

Limpieza de  
• casas, pisos y locales comerciales  
• viviendas vacacionales  
• ventanas, jardines de invierno y piscinas

**Don Limpito**  
Cleaning Service La Palma

Preise und Terminvereinbarungen / precios y citas  
Ingo Christiansen - tel.+34 643 766 046 - donlimpito.lp@gmail.com

EN MEMORIA DE DOMINIC KESSLER, EL ARTISTA DEL VIDRIO SOPLADO DE ARTEFUEGO

# ¡Gracias Dominic!



IN ERINNERUNG AN  
DEN GLASKÜNSTLER  
VON ARTEFUEGO

## Abschied von Dominic

El pasado mes de agosto, Dominic Kessler, fundador del taller de vidrio "Artefuego" de Argual, falleció con tan sólo 55 años a causa de un cáncer. Los que le conocían, sintieron una profunda tristeza por su pérdida, ya que fue una persona que por su cercanía y amabilidad se ganó el cariño de todos. Toda su vida y su amor pertenecieron a su pequeño taller de vidrio, desde donde durante más de dos décadas y, con presentaciones al público domingo tras domingo, Dominic junto a su excelente compañero y maestro vidriero "Wladi", produjo verdaderas obras de arte. Dominic también fue un gran músico, maestro de trombón, con el que participó en diferentes grupos musicales de La Palma.

Por expreso deseo de Dominic, Artefuego vuelve a estar abierto desde noviembre bajo la dirección de Wladyslaw Gozdz.

Su legado artístico perdurará en cada una de sus obras en todo el mundo y especialmente en La Palma. Un recuerdo imborrable de un hombre y artista extraordinario.

*Hasta siempre Dominic.*

Im vergangenen August ist Dominic Kessler, der bekannte Gründer der Glaskunstwerkstatt Artefuego in Argual, im Alter von nur 55 Jahren seinem Krebsleiden erlegen. Das hat die vielen, die ihn in seiner freundlichen, zugewandten Art kannten, in tiefe Trauer versetzt. Seine ganze Liebe und sein Leben gehörten seinem kleinen Glasstudio, wo er über zwei Jahrzehnte Sonntag für Sonntag mit Freuden vor dem glühenden Ofen stand und gemeinsam mit seinem exzellenten und preisgekrönten Kollegen und Glasmachermeister „Wladi“ Kreationen höchster Glasmacherkunst erschuf. Auch in der Musik war Dominic ein Künstler von hohen Graden: Als diplomierter Posaunist bereicherte er mit seinem Können verschiedene musikalische Vereinigungen auf La Palma.

Seit November ist Artefuego unter der Leitung von Wladyslaw Gozdz wieder geöffnet. Dies war Dominics ausdrücklicher Wunsch.

Sein künstlerisches Vermächtnis wird weiterleben in jedem seiner Kunstwerke, weltweit und besonders auf La Palma – eine bleibende Erinnerung an einen außergewöhnlichen Menschen und Künstler.

ARTEFUEGO · Plaza de Sotomayor 29 (Argual) · Los Llanos de Aridane

# ANUNCIOS CLASIFICADOS

PRIVATE KLEINANZEIGEN

ANUNCIOS  
CLASIFICADOS  
**1,50 €**  
por cada línea  
de texto

No garantizamos la exactitud de los datos indicados por los anunciantes. // Für die Richtigkeit der Inhalte und der Kontaktdaten übernehmen wir keine Gewähr.

## VENTAS

**Cuerno molido + hueso molido**  
Abono orgánico que vitaliza y mejora la tierra, que no se pierde por el riego o la lluvia, y que garantiza un notable y sano aumento de producción en frutales y verduras. En las plantas ornamentales intensifica el color y la floración. Tlf. 639 49 48 48, eMail: monika.sauter@hotmail.com

**Venta de plantas:**  
Café, Grenadilla, Tamarindo. WhatsApp: 644 399 922

**Calefacción Roemer:**  
placas de mármol para la habitación, calef. de armario y de suelo. La calefacción para sentirse bien y de poco consumo energético. Ideal contra los problemas de humedad. Instalación rápida y limpia, ideal también para pisos y oficinas. Tel. 636 87 70 39, 636 87 70 52 www.roemer-sl.de

## TRABAJO

**Se hacen trabajos de construcción**  
y reformas. 628 02 11 11

## VIARIOS

**La Luna Live Music el 7 de dic.**  
Jazz & Bossa con Alexander Sputh (guitarra) y Cary Varona (cello). 20:00 h. Tlf. 922 40 19 13

**Tango Argentino**  
A partir del 13 de dic., todos los miércoles en Los Llanos: cursos, talleres, sesiones prácticas para principiantes y avanzados. Contacto: dagmar@tangomedia.luz.de

**Disfrute del Yoga**  
Clases en la zona oeste de La Palma. yogadevinatur@gmail.com Tlf. 633 273 957

**Retiro de Silencio: 29 dic - 3 ene**  
Finca Madre Selva, Garafia. madrevelgarafia@gmail.com Tlf. 658 24 24 01

**La idea para un regalo:**  
Un vale para un masaje tailandés. www.thaimassage-lapalma.com WhatsApp 653 040 973

**Paseos en caballo guiados**  
para jinetes con exp. Clases de equitación principiantes. 636 877039

**La Luna Live Music el 14 de dic.**  
Adaptaciones de música de Brasil y Cuba con Raúl Bermúdez (violín) & Pachy Monzón (guitarra). 20:00 h. Tlf. 922 40 19 13

**Celebraciones de cumpleaños**  
u otras fiestas en el maravilloso terreno «Camino Verde» en Los Barros, Camino del Canal. Magníficas oportunidades de juego para los niños y servicios. Información: Martin Tlf. 607 967 409

**Paseos en poni para niños**  
hasta 8 años. Cada miércoles a las 16:00 h. Precio: 18€. Información e inscripción: Martin 607 967 409

## MOTOR

**Motorrad Honda CBF 125 M**  
mit Koffer 33 l. Erstzulassung Oktober 2023. Laufleistung 20 km. NP 3.150 €. Verkaufspreis 2.700 € mit einem Verhandlungsrahmen bis max. 2.600 €. Tel. 622 01 30 98

## DEMANDAS

**Busco una casa pequeña**  
preferiblemente en el noroeste, para amueblarla con mis muebles y darle vida con mi ser, con alquiler asequible y a largo plazo. Tlf. 633 086501

## OFERTAS

**En venta: finca en la costa**  
de Arecida, linda con la costa, maravillosas vistas, destinado a casas de uso turístico. 75.000 m<sup>2</sup> con 15.000 m<sup>2</sup> en producción plantera. Agua, acceso, 200 m s.n.m., acceso directo al Poris de Arecida. 611 25 76 21

**Arriendo 7 min. de agua de la**  
Hacienda de Argual. WAp: 686631636

**Los Barros: casa adosada doble**  
Cada una 100 m<sup>2</sup>, terreno 3.637 m<sup>2</sup>. 660.000 €. Tlf. 625 864 867

**Finca grande en Tegalate**  
se vende. Más informaciones en info-haus-tigalate@gmx.de

**Casa por terminar de 75 m<sup>2</sup>**  
terreno 1.700 m<sup>2</sup>, aljibe 10.000 l. 120.000 €. 611 25 76 21

**Se vende derecho de agua**  
La Plata, 3.200 €. Tlf. 922 48 66 60

**Tijarafe: se vende terreno**  
de 4 ha. con cuarto de aperos en zona medianía. Tlf. 603 79 46 85

## GESUCHE

**Ich wünsche mir ein kleines**  
Häuschen, das ich mit meinen Möbeln bestücken und mit meinem Sein beleben darf. Gern im NW mit kleiner Miete u. langfristig. Tel. 633 086501

## ANGEBOTE

**Haus, 58m<sup>2</sup> in Tinizara**  
ab 1.3.24 an Rentnerin/Rentner/ Paar zu vermieten. 700€ warm. www.fewo-direkt.de/ferienwohnung-ferienhaus/p2038847. Tel. 645472678

**Doppelhaus in Los Barros**  
zu verkaufen. Jedes 100 m<sup>2</sup>, 3.637 m<sup>2</sup> Land, dazu Gästehaus, Sauna, 2 Wassertanks. Wunderschöne Lage. 660.000 €. Tel. 625 864 867

**Große Finca in Tegalate**  
zu verkaufen. Infos unter info-haus-tigalate@gmx.de

**Wasserrecht La Plata**  
zu verk., 3.200€. Tel. 922 48 66 60

**Traumferienhaus von Privat**  
Biofinca Milflores. Westseite. www.haus-la-palma.de

**Haus mit Garten**  
Ab 13. Dezember jeden Mittwoch in Los Llanos zu verkaufen. Tel. 643 133 751

## DIES & DAS

**Tango Argentino**  
Ab 13. Dezember jeden Mittwoch in Los Llanos: Kurse, Workshops, Übungsstunden für Einsteiger bis Fortgeschrittene. Kontakt: dagmar@tangomedia.luz.de

**BuenVivir sucht dich!**  
Als Gruppe langjähriger La Palma-Fans gründeten wir 2015 hier das erste gemeinschaftliche Urlaubs-Wohn-Projekt. Aktuell haben wir freie Plätze und laden welfoffene Menschen mit Lust auf Gemeinschaft ein mitzumachen. Infos www.buenvivir.casa, interesse@buenvivir.casa

**La Luna Live Music am 7.12.**  
Jazz & Bossa mit Alexander Sputh (Gitarre) und Cary Varona (Cello). 20:00 Uhr. Tel. 922 40 19 13

**Camino Verde: Führungen ...**  
mit Imbiss mit unseren eigenen Produkten, jeden Samstag um 16 h. Anmeldung: +49 179 59 11 545

**Fitness für Frauen & Männer**  
auch Einzeltrainings in Los Llanos. katja@frauensport-lapalma.de Tel. 822 621 006

**Jetzt im Garten: Spanisch**  
Unterricht mit Eva. Auch Intensiv- u. Konversationskurse gibt Spanierin mit langj. Unterrichtserf. lapalma-spanischunterricht.com Tel. 622 66 81 83 (WhatsApp)

**Yoga auf Camino Verde**  
Bitte meldet euch telefonisch oder per WAp an. Mit Martina (+49 159 06331046) jeden Montag 11-12:30 h Entspannungsyoga; jeden Mittwoch 9:45-10:45 h Beckenbodengymnastik; jeden Mittwoch 11-12 h Hatha Yoga (Bewegungsyoga). Mit Shanti (+49 152 04642089) jeden Dienstag 11-12 h Gesangs- u. Atemyoga. Mit Susana (600 311 371 nur span. u. engl.) jeden Montag u. Donnerstag 18-19 h; Bewegungsyoga.

**Spanisch lernen nach Maß**  
Privater Einzelunterricht in Los Llanos. Tel./WhatsApp 699 180 344

**Befreie & lebe Deine Potenziale**  
www.visionswerkstatt.com Tel. +43-699-10385444

**Online Canario-Spanisch lernen**  
Echte kanarische Mundart mit palmero-deutschem Lehrer. aufcanario.wordpress.com

**La Luna Live Music am 14.12.**  
Brasilien & Kuba mit Raúl Bermúdez (Violine) & Pachy Monzón (Gitarre). 20:00 Uhr. Tel. 922 40 19 13

**Deutsche Frauenärztin**  
Dr. med. Karin Gorthner auf La Palma, Terminvereinbarungen bitte unter Tel. 639 51 52 70, www.frauenarztpraxis-teneriffa.com. Nächste Sprechstunde: Fr. 22.12.

**Malerarbeiten innen/außen**  
mit Vorkenntnissen und Reitstunden für Anfänger. Tel. 636 87 70 39

**Übernehmen im Zelt**  
... auf dem Weg in die Caldera im »Camino Verde«. Tel. 657 218 209

**Übernehmen im Zelt**  
... auf dem Weg in die Caldera im »Camino Verde«. Tel. 657 218 209

## LAS 3 POSIBILIDADES PARA ANUNCIARTE

¡Llámanos!



922 40 15 15

de lunes a viernes, de 10 a 14 h,  
te atendemos amablemente y  
te explicamos todo personalmente.

¡Visita la oficina virtual!



correodelvalle.com

Tenemos a tu disposición un formulario  
fácil de cumplimentar.

¡Mádanos un correo!



info@correodelvalle.com

Te respondemos detalladamente.

**Die Geschenkidee!**  
Ein Gutschein für eine Thaimassage. Info: WAp 653 040 973 www.thaimassage-lapalma.com

**Qi-Gong mit Horst Bauer**  
12x ab Di. 12. Dez. 17.00-18.30 h. Kostenl. Einführung am 5. Dez. 17.00 h im Camino Verde, Los Llanos. Tel./WhatsApp +34 642 36 65 21 info@qigongbauer.de

**Pony-Reiten für Kinder bis 8 J.**  
Jeden Mittwoch um 16:00 h. Betrag: 18€. Anmeldung dt/eng. Hema: +34 179 59 11 545, 657 218209

## ARBEIT

**Sympathisches deutsches Paar**  
kümmert sich um ihr Haus, Garten und Tiere. Auch in Ihrer Abwesenheit. Zuverlässig und kompetent. bioeasy@hotmail.de Tel. 690 399 964

**Psychotherap. Heilpraktikerin**  
bietet qualifizierte Therapie/Beratung auf Spendenbasis. Tel./WhatsApp 0034/651 025863

**Wir reparieren das Irreparable!**  
Handys, TV, Konsolen, Thermomix, Platinen, PC (Windows, iOS, speziell Apple u.a.). Jede Art von Elektronik. Mit Garantie. »Ricky One«: Ctra. San Antonio 264 (Haus 2), Breña Baja. 605 460 499, 922 434 200

**Malerarbeiten innen/außen**  
mit deutschen Qualitätsprodukten: geruchslos, lösungsmittel- u. emissionsfreie Wandfarben (allergikergeeignet) f. Innenbereiche. Rissüberbrückende, UV-beständige Fassadenfarben f. Außenbereiche. Unverb. KV. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

**Haushaltshilfe f. Hausreinigung**  
in Tajuja gesucht. Deutsche oder englische Sprachkenntnisse notwendig. 4 Stunden/Woche je 60€ fester Wochentag. Telefon oder WhatsApp 0049 173 49 137 49

**Wassertanks (auch Trinkwasser)**  
Reinigung (maschinell), Sanierung, Abdichtung. Dt. Qualitätsprodukte m. Herstellerzertifikat. Unverbindl. Kostenvorschläge u. Garantie. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

**Ihr Handwerker für Haus & Hof**  
Reparatur und Installation: Elektrik, Ikea-Montage und Reparatur von Möbeln, Fenster und Türen. Fachgerecht und preiswert. Tel. 657 16 92 58

**Rund ums Bauen & Wohnen**  
www.construral.net, Kontakt-Mail: construal@gmx.net

**PC-Service, Beratung, Schulung**  
Homeservice Andreas Lehmann. 622 03 43 68 (WhatsApp/Telegr.)

**Brennholz für Kamin und Ofen**  
Frisches Brezo u. Faya in kleinen Stücken, 80 €/m<sup>3</sup>, ab 2 m<sup>3</sup> Lieferung gratis. Tel. 603 19 21 88

**Bauschlosser**  
Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tel. 628 20 52 82

**Gartenservice, Hausverwaltung**  
Poolreinigung. Tel. 693 813 913

**Malerarbeiten aller Art**  
Dachbeschichtungen inkl. Sanierung von Rissen, Fassadenarbeiten, Airless-Spritztechnik und v.m., auch gern hochwertige Arbeiten. Langjährige Berufserfahrung. Ich setze auf bestmögliche Beratung und Qualität. Deutsch. Tel. 600 203 485, e-Mail: malerlapalma@gmail.com

**Webseitenbau & Verwaltung**  
Computerverwaltung, IT-Beratung, itlapalma.com

## VERKAUFE

**Mode zum Verwöhnen!**  
Ökotex, zertifiziertes Leinen, Kaschmir-Mix oder Seiden-crash, Temperatur ausgleichender Faserhanf oder ökologischer Bambusjersey – bei Nueva Vida Green Fashion findest du was das Herz begehrt! Calle Real 15 A, Los Llanos

**Ikea-Bettsofa Grönlid, beige**  
neuwertig, NP 1.058 für 558 € VB. Tel. 0049 157 5555 3686

**Verkauf von Pflanzen:**  
Kaffee, Grenadilla, Tamarinde. WhatsApp: 644 399 922

**Deine Outfits speziell für dich!**  
Individuelle Fachberatung setzt deine Pluspunkte in Szene! Farben und Styles jenseits des Üblichen bei Nueva Vida Green Fashion, Calle Real 15 A, Los Llanos. Auch nach Absprache WhatsApp 669 199 011

**Hornspäne & Knochenmehl**  
Der organische Dünger, der die hiesigen Böden belebt und verbessert, nicht durch die Bewässerung ausgespült wird und eine enorme, gesunde Ertragssteigerung im Frucht- und Gemüsegarten bringt. Bei Zierpflanzen steigert er die Farbtintensität und sorgt für dunkelgrünes Blattwachstum. Tel. 676 31 73 93, E-Mail: monika.sauter@hotmail.com

**Brennholz für Kamin und Ofen**  
Frisches Brezo u. Faya in kleinen Stücken, 80 €/m<sup>3</sup>, ab 2 m<sup>3</sup> Lieferung gratis. Tel. 603 19 21 88

## MOTOR

**Vendo moto Honda CBF 125 M**  
matriculación oct. 2023. Solo 20 km. Con maletín 33 l. Precio nuevo 3.150 €. Precio de venta 2.700 € negociable. Tlf. 622 01 30 98

Voraussichtlich ab dem 4.12. sind unsere beliebten

## TISCHKALENDER

für 2024 erhältlich. Preis: 5 € (bitte passend bezahlen)  
Los Llanos: Relojería La Palma (Ecke C/Real-Avda. Venezuela)  
El Paso: Librería Guacimara (ggüv. Parkplatz Hiperdino)  
Puntagorda: auf Anfrage (info@correodelvalle.com)

**JARDINERÍA KATYFLOR**  
 L-S / Mo-Sa 9:00-13:00  
 L-V / Mo-Fr 16:00-18:00

**Asesoramiento personal para su jardín**  
 Ihre Fachgärtnerei mit persönlicher Beratung

Los Pedregales (El Paso / Los Llanos)  
 cruce Los Tijaraferos / Los Lomos · 922 46 37 22 · 670 86 98 66

**manufacto**  
 CONSTRUCTORA CARPINTERÍA

> **bauunternehmen**  
 > **schreinerei**  
 > **spenglerei**  *kreativ in der konzeption*  
 > **heizungen**  *kompetent in der beratung*  
 > **pools**  *professionell in der ausführung*

herbert herkommer tel/fax 922 49 34 55  
 christoph ketterle info@manufacto.es  
 puntagorda www.manufacto.es

**STOP HUMEDAD S.L.U.**

**Abdichtungen per Druck-Inyección von PUR-Harzen**  
**SVEN FIBICH**  
 Ihr Spezialist für Feuchtigkeitssanierung

- + Um- & Neubau
- + Kernsanierungen
- + Fliesenarbeiten

669 68 27 87

**elWASSERSpiegel**

**IHR POOL-PFLEGESERVICE IM ARIDANETAL**  
 + AUCH IN LA PUNTA UND TIJARAFE

696 612 447 Tristan Spiegl  
 @ elwasserspiegel@gmail.com

30 Jahre ERFAHRUNG

**Wintergärten** nach Ihren Vorstellungen – mit Qualitätsgarantie, auch vollisoliert!

**Rolf Benker**  
 www.rolf-benker.com

664 797 435



### ¿SE PUEDEN SEGUIR COMPRANDO PERROS, GATOS Y HURONES?

**Benawara**  
 Protectora de Animales

La Ley de Bienestar Animal recoge un plazo transitorio de 1 año para que las tiendas donde se comercializan actualmente perros, gatos y hurones puedan seguir haciéndolo. Esto quiere decir que hasta el 29 de septiembre de 2024 se podrán seguir encontrado a estos animales de compañía en tien-

das especializadas para su venta. A partir de septiembre de 2024 los perros, gatos y hurones exclusivamente podrán ser comprados a través de un criador registrado.

En todo caso, la adopción – no compra – de animales de compañía siempre va a poder realizarse en centros públicos de protección animal, entidades protectoras que los albergan o en tiendas que co-

laboran con dichas entidades facilitando su alojamiento, cuidados veterinarios y colaboración en el proceso de documentación de la adopción.

El resto de los animales de compañía (conejos, cobayas, roedores, aves, peces, etc.) pueden seguir vendiéndose en tiendas de animales de compañía con plenas garantías y de forma responsable.

### KÖNNEN HUNDE, KATZEN UND FRETTCHEN NOCH GEKAUFT WERDEN?

**Benawara**  
 Tierschutzverein

Das Ende September neu in Kraft getretene spanische Tierschutzgesetz sieht eine Übergangsfrist von einem Jahr vor, in der Geschäfte, in denen derzeit Hunde, Katzen und Frettchen verkauft werden, dies weiterhin tun dürfen. Das bedeutet, dass diese Haustiere bis zum 29. Septem-

ber 2024 noch in Fachgeschäften zum Verkauf angeboten werden können. Ab September 2024 dürfen diese Tiere dann nur noch bei einem registrierten Züchter erworben werden.

Die Adoption von Heimtieren – nicht der Kauf – wird in jedem Fall in öffentlichen Tierschutzzentren, Tierheimen oder in Geschäften möglich sein, die mit diesen Ein-

richtungen zusammenarbeiten, indem sie Unterbringung, tierärztliche Versorgung und Mitarbeit bei der Adoptionsdokumentation anbieten.

Die übrigen Haustiere (Kaninchen, Meerschweinchen, Nagetiere, Vögel, Fische usw.) können weiterhin in Zoohandlungen mit voller Garantie und auf verantwortungsvolle Weise verkauft werden.

**Buscamos un nuevo hogar**  
 Wir suchen ein neues Zuhause

**Rocky**

**Marina**

**Lluma**

**Lagunera**

**Chiquito**

**Blanquita**

**Moka**

**Lobo**

Adopción conjunta. Ratoneros pequeños de aprox. 9-10 años. Muy tranquilos y cariñosos.

Gemeinsame Adoption. Ratoneros kleiner Größe, ca. 9-10 Jahre alt, sehr ruhig und anhänglich.

\* 11/2022. Gatita con vacunas al día, testada y esterilizada.  
 \* 11/2022. Kätzchen, getestet, sterilisiert und geimpft.  
 \* 2021. Perrita mezcla de Chiguagua, esterilizada, con chip y vacunas al día.  
 \* 2021. Chiguagua-Mischlingsweibchen, sterilisiert, mit Chip und allen Impfungen.  
 \* 8/2023. Mestiza de madre podenca. Tamaño mediano. Con primera vacuna puesta.  
 \* 8/2023. Podenco-Mischlingshündin. Mittelgroß. Erste Impfung.  
 \* 5/2022. Pastor Belga, castrado, muy activo, inteligente y juguetón.  
 \* 5/2022. Kastrierter Belgischer Schäferhund, sehr aktiv, schlau und verspielt.

**benawara@infobenawara.com**



### AJUSTE DEL SEGURO PARA VEHÍCULOS ELÉCTRICOS

**CI Broker** Correduría de Seguros  
 Oficina Los Llanos de Aridane

Los vehículos híbridos y eléctricos están sustituyendo cada vez más a los vehículos de combustible en las carreteras. Las aseguradoras no van a la zaga de esta evolución y están adaptando sus Carteras a la creciente demanda.

En términos de contenido, los posibles requisitos de garantía se están desplazando hacia la cobertura de averías de la máquina, daños eléctricos y daños por agua, por ejemplo. La asistencia estándar en caso de avería debe complementarse con asistencia de carga y servicios de remolque sin límite de kilómetros hasta la estación de carga más cercana.

Dependiendo de la categoría del vehículo, pueden ser necesarios otros ser-

vicios, como la configuración especial de los dispositivos de asistencia al vehículo, la libre elección de taller o la puesta a disposición de un vehículo ecológico de sustitución, así como la cobertura de responsabilidad civil por los riesgos especiales asociados a la batería de corriente normal o incluso pesada.

Por supuesto, también destaca la cooperación con talleres ecológicos especializados en la reparación de vehículos eléctricos y que garantizan el reciclaje o la eliminación ecológica de los residuos, para que el paquete global sea coherente.

Los productos especialmente configurados para satisfacer las necesidades de los vehículos eléctricos permiten a los conductores respetuosos con el medio ambiente adaptar su seguro a sus necesidades individuales.

### VERSICHERUNGSANPASSUNG BEI E-FAHRZEUGEN

Hybrid- und Elektrofahrzeuge verdrängen zunehmend mit Kraftstoff betriebene von den Straßen. Dieser Entwicklung stehen auch die Fahrzeugversicherer nicht nach und passen ihre Portfolios der wachsenden Nachfrage an.

Inhaltlich verschiebt sich möglicher Garantiebedarf hin zur Deckung von zum Beispiel Maschinenausfällen, Elektro- und Wasserschäden. Übliche Pannehilfe bedarf einer Ergänzung durch Ladehilfe und Abschleppdienst ohne Kilometerbeschränkung bis zur nächsten Ladestation.

Weitere Leistung können je nach Fahrzeugkategorie nötig werden, wie spezielle Konfiguration der Fahrzeugassistentengeräte, freie Werkstattwahl oder zur Verfügungenstellen eines öko-

logischen Ersatzfahrzeugs, sowie eine auf die besonderen Risiken in Zusammenhang mit der normalen oder sogar Starkstrombatterie stehenden Haftpflicht.

In den Vordergrund rückt natürlich auch die Zusammenarbeit mit Öko-Werkstätten, die sich auf die Reparatur von Elektrofahrzeugen spezialisieren und Recycling oder umweltgerechte Entsorgung von Abfallprodukten garantieren, damit das Gesamtpaket stimmig ist.

Speziell auf den Bedarf elektrisch betriebener Fahrzeuge konfigurierte Produkte ermöglichen dem umweltfreundlichen Autofahrer, sich seine Versicherung bedarfsgerecht individualisieren zu lassen.

**manu fe**

**TRABAJOS CON DESBRAZADORA**  
 en el noroeste, rápido, responsable y con mucha experiencia.  
 669 068 957

**IHR FACHMANN FÜR ALLE BAU VORHABEN**

**ARSENIO S.L.**  
 DEUTSCH 650 641 660  
 ESPAÑOL 610 981 039

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dacheindeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege

**Manufactur Bolsos Taschen Bags**

Neueröffnung 11. 12. 2023

Handgefertigte Ledertaschen und Rucksäcke. Jedes Stück ein Unikat. Wir freuen uns auf Sie.

Ina Eyb-Blume

C/ Princesa Tinavana 15  
 38780 Tijarafe  
 móvil: +34 682 521 909  
 fijo: +34 922 490 073 Mo-Sa 10.00-13.00

**Solar & Sattechnik La Palma – Ihr Fachmann für Solaranlagen.**

**SOLARANLAGENANBIETER SCHIEßEN WIE PILZE AUS DEM BODEN, ABER QUALITÄT UND PREISE SIND SEHR UNTERSCHIEDLICH.**

**Solar & Sattechnik LA PALMA**  
**DAVID LUGO 608 72 36 14**

**WIR EMPFEHLEN IHNEN DAHER: KOMMEN SIE LIEBER GLEICH ZUM ZERTIFIZIERTEN FACHMANN UND BUCHEN SIE JETZT IHR BERATUNGSGESPRÄCH BEI UNS!**

**ILP Inmobiliaria La Palma**

Carretera General Padrón, 2  
 E-38750 El Paso  
 Tel. (+34) 922 48 66 60  
 E-Mail: info@ilp.es

**WWW.ILP.ES**

El Equipo ILP de Leo Bohnke y Carola Wagner  
 Su equipo de profesionales con 35 años de experiencia

Das ILP Team von Leo Bohnke & Carola Wagner  
 Ihr Team von Immobilienexperten mit 35 Jahren Erfahrung



PETRA STABENOW

## HEILIGE GESCHÄFTE

**IN TRAUNSTEIN VERGIEBT** die heilige Marienstatue mal wieder heiße Tränen, derweil kühlt unsere Heiligkeit dramatisch ab. Der heilige Schein trübt den Blick für zu heftigen Dauerregen auf der einen, und zu viel Calima auf der anderen Seite. Heiligkeit ist das, was nach Belieben kommt und geht, oder jemandes Phantasie entspringt, welche zuverlässig den Dienst verwehrt, wenn sich's um ruinierte Geschäfte dreht. Vielleicht liegt es einfach nur an dieser und jener heißen Luft, dass sich das Nass unterkühlt anfühlt. Hilfsweise sind Pumpengedöse, übertriebene Belüftungsschächte, Nutzungsstreitigkeiten, der Klimawandel, der den Novemberblues durch Schweiß ersetzt schuld, dass aufgewärmte Nutzungspläne auf Eis zu legen sind. SPA und Thermalpläne verdampfen in angespannter Atmosphäre, die heilige Quelle taugt nur noch zu einem Sprung ins kalte Wasser. Das lässt sich schlecht vermarkten, hilft aber, erhitzte Gemüter auf Betriebstemperatur zu bringen. Man muss nicht zu Mutter Maria zurück, es reicht ins 17. Jahrhundert zu schauen. Auch ohne SPA und Tamtam ist die halbe Welt nach La Palma gepaddelt, um sich an dem scheinheiligen Wasser zu laben. Gängige Krankheiten wie Lepra, Syphilis und Rheuma würden durch den Wundertrunk in gleichem Maß verschwinden wie die Kassen klingeln, schicken wir das Lebenselixir in Fässern von Pontius bis Pilatus. So haben es uns mit allen Wassern gewaschene Canarios seinerzeit vormachten. Heiß oder kalt – Glaube versetzt Berge, egal ob die Organisation Aguas de La Palma heult wie Maria oder kaltes Wasser als heiße Ware verscherbelt.

### TRATAMIENTO INTEGRAL DEL PIE

**PODÓLOGOS**

Miguel Ángel Pino López  
Yolanda Pérez García  
922 10 39 84 · 697 26 12 44  
C.C. Tago Mago Local 54  
Los Llanos de Aridane  
miguepinopod@gmail.com



## RÜCKSCHAU

Zusammenfassung von Nachrichten bis zum 24. November 2023, entnommen den lokalen Medien

### Mehr Flüge nach Madrid

Iberia Express verstärkt vom 1. Dezember bis 10. Januar ihre Verbindungen zwischen La Palma und Madrid mit 26 zusätzlichen Flügen. Somit erhöht die Fluglinie mit nunmehr zwei täglichen Verbindungen in beide Richtungen ihre Quote um fast 20% auf 140 Flüge. Damit wolle sie „ihre Kapazität mit dem gesamten Archipel verstärken, um die Verbindungen für die Einwohner und auch für den Inlandstourismus zu den von internationalen Besuchern weniger frequentierten Inseln zu erleichtern“.

### Die Grosse EnergieWende?

Ganz offiziell wurde die Isla Bonita vom EU-Sekretariat für saubere Energien auf den Inseln ausgewählt, um bis 2030 erneuerbare Ener-

gien zu entwickeln und diese zu 100% zu nutzen. Selbiges Sekretariat werde unsere Insel in den nächsten drei Jahren mit technischer Hilfe und politischer Unterstützung begleiten. Die Herausforderung bestehe darin, dass die gesamte lokal erzeugte Energie (Strom, Wärme oder Treibstoff) ebenfalls aus erneuerbaren Quellen stammen solle. Die Inselregierung spreche in diesem Zusammenhang von „einem komplexen und ehrgeizigen Ziel, aber erneuerbare Energien sind die einzig mögliche Alternative, um die Umwelt zu schonen, ein moralischer Imperativ gegenüber zukünftigen Generationen für einen nachhaltigeren Planeten und einen Wechsel des Wirtschaftsmodells“.

### Untersuchung der Neuen Lavadeltas

Der Ausbruch des Tajogaite hat ein neues Ökosystem geschaffen, nicht nur an Land, sondern ebenfalls unter dem Meeresspiegel. So finden Wissenschaftler bei ihren Untersuchungen unter Wasser ein ideales natürliches Labor für die Untersuchung ökologischer Prozesse, von denen viele unter kontrollierten Laborbedingungen nicht reproduziert werden können. „Unsere Forschung in diesen neuen Lavadeltas zielt vor allem darauf ab, die Auswirkungen des Ausbruchs auf die Gemeinschaften benthischer Organismen zu bewerten, die kurz- und mittelfristigen Besiedlungs- und Sukzessionsprozesse zu untersuchen und die langfristige Entwicklung des gesamten Ökosystems zu bestimmen“, so die Naturkundler.

Vulkanausbrüche seien außergewöhnliche Ereignisse für die Bewohner eines bestimmten Gebietes, gehörten jedoch zu den häufigsten natürlichen Störungen und Katastrophen, die sich am häufigsten auf die marinen Ökosysteme auswirken. Dabei seien gerade glühende Lavaströme die Materialien, die a priori die größten Auswirkungen haben, da sie verheerende Auswirkungen auf das Gebiet haben und alle Lebensformen auf ihrem Weg auslöschen. Aber auch Pyroklastika und Asche könnten sich auf ein Gebiet auswirken, indem sie die gesamte oder einen Teil der Landoberfläche bedeckten und die biologische Vielfalt der Ökosysteme dezimieren oder verändern würden.

In den letzten 500 Jahren habe es auf den Kanarischen Inseln etwa fünfzehn Vulkanausbrüche gegeben, darunter sieben

auf La Palma. Beim letzten Ausbruch sind in 85 Tagen Eruption sieben Schloten entstanden und ein Vulkankegel von etwa 200 Metern Höhe. Das Volumen des während des Prozesses ausgestoßenen Materials in Form von Lavaströmen betrage etwa 200 Millionen Kubikmeter, hinzu würden

45 Millionen Kubikmeter pyroklastisches Material in Form von feinen Lapidilli und Asche kommen, die auf der ganzen Insel abgelagert wurden. Die von Lavaströmen bedeckte Fläche betrage 12,35 km<sup>2</sup>, und an einigen Stellen erreichen die Lavaströme eine Dicke von 70 Metern.

### Schriftliche Übersetzungen SPANISCH UND DEUTSCH

Susanne Weinrich



Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art · susanne-weinrich@hotmail.com  
Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)



Deutsches Versicherungsbüro Avenida Enrique Mederos 4  
www.dvialpalma.com 38760 Los Llanos de Aridane  
Tel: 922 088 660

### Ihre persönliche Gartenbewässerung

**RieGo!**

Dipl.-Ing. Jochen Heuvel Dop  
(0034) 638 973 134 · info@riego-lapalma.com  
www.riego-lapalma.com

NEUANLAGEN · MODERNISIERUNG  
REPARATUREN · WARTUNG

## Die Hafenhauptstadt schmückt und stimmt sich weihnachtlich

Je näher die Feierlichkeiten am Jahresende und darüber hinaus rücken, desto entschlossener ist man dieser Tage im Rathaus unserer vielleicht schönsten aller Hafenhauptstädte, diese Tage intensiv und entschlossen zu feiern. Kurzerhand trat man daher erstmal gegen die Maschinerie zur Ausschmückung der Weihnachts- und Drei-Könige-Zeit, um sie anzukämpfen. Rund 100 Vorschläge seitens der Ratsmitglieder wurden bisher eingesammelt, die nun besonnen begutachtet und gegebenenfalls rasant in die Wege geleitet werden sollen. Den Superlativen nicht abgeneigt, erklärte diesbezüglich der Bürgermeister, dass es sich um „das ehrgeizigste Programm der letzten Jahre“ handle, damit die Bevölkerung „einige lebenswerte Termine genießen kann, mit denen schöne Erinnerungen bei den neuen Generationen entstehen können“. Die

Feierlichkeiten haben mit der Verlesung der Proklamation durch einen profilierten Geschichtspräsidenten begonnen, der mit allen Mitteln urbaner Feierlichkeit hofiert wurde. Aber auch diese kommerzielle Seite soll nicht außer Acht gelassen werden – so findet am 2. Dezember ein wesentliches Ereignis zur kommerziellen Dynamisierung der Gemeinde statt: Die Nacht der Sterne, bei der die Geschäfte extra mal ihre Schließung verschieben, um den Weihnachtseinkauf an einem Tag mit Unterhaltung, Förderung des Kunsthandwerksverkaufs und der Durchführung von Weihnachtseinkäufen zu fördern.

Eine eher traditionell begangene Nacht, wie das ebenso zum urbanen Brauchtum gehörende Weihnachtskonzert am 15. Dezember, das Tajadre-Konzert tags drauf sowie das beliebte frühmorgendliche Treffen der

Lo Divino Rondallas am 17. Dezember. So soll für jeden etwas dabei sein, auch für das jüngste Publikum, das sich für die erstaunliche Superhelden-Inszenierung am Eingang der Calle Real und einer Dinosaurier-Show begeistern wird, welche bereits am 16. Dezember die Straßen von Santa Cruz erobern werden. Und weil wohl da jemand unbedingt in die städtischen Annalen eingehen will, wurde auch eine völlig neue Veranstaltung aus dem Hut gezaubert: Die erste Ausgabe der »Full Moon Open Water 2023 Night Cruise«, die am 23. Dezember am Strand stattfindet und die ihre eigenen Erwartungen überreffen soll.

So feiere ein jeder, wie er kann und stimme sich – wenn schon nicht weihnachtlich – dann doch auf alles ein, was das Leben an Gutem für uns alle bereithalten mag. Man sieht sich!

# VERANSTALTUNGEN

DIE HIGHLIGHTS DER KOMMENDEN TAGE

Alle Angaben ohne Gewähr. Kurzfristige Änderungen können nicht ausgeschlossen werden.

### FR 1.12.

#### Folk: Fuerza & Juhász Miczura

Die palmerische Band Fuerza um den Gründer Eremit Rodríguez, Sohn eines kubanischen Strickers und Liebhabers der Fusion, präsentiert ihr neues Album „Mezclando raíces“, eine Fusion aus kanarischer Musik, Folk und Flamenco. Gastkünstlerin wird die ungarische Sängerin Mónica Juhász Miczura sein. Karten ab 8 € bei tomaticket.es. Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 20:30 h

### SA 9.12.

#### Klassik-Konzert: »Festival Impulso«

Kammermusik für Streichquintett (2 Geigen, 2 Bratschen und 1 Cello) mit einem Repertoire aus barocker und klassischer Musik in historischer Aufführungspraxis und auf historischen Instrumenten. Im Mittelpunkt des Programms steht das Streichquintett in g-Moll von Wolfgang Amadeus Mozart, ergänzt von Stücken für Duo und Trio in verschiedenen Besetzungen, u. a. von Schmelzer, Bach und Pachelbel. Freier Eintritt. Santa Cruz · Museo Insular · 20:00 h

### SO 10.12.

#### Weihnachtsgala

Weihnächtliches Festival mit dem Moderator Pedro Montésino. Tickets ab 7 € bei tomaticket.es. Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 20:00 h

### FR 15.12.

#### Buchvorstellung:

#### »Benahoare oder Idairas Lächeln«

Ein historischer Roman von Gorka Garmendia Pérez über die Eroberung von La Palma in den Jahren 1492 und 1493, die kastilianische Kolonisierung und den Widerstand der



Wie letztes bereits erwähnt, würden wir Ihnen nur zu gerne ein vollständigeres Veranstaltungsprogramm anbieten, aber an offizielle Informationen zu gelangen scheitert an der offensichtlichen Schwierigkeit der meisten Kulturämter und anderer Veranstalter, ihre Events mit zeitlichem Vorlauf publik zu machen.

einheimischen „Benahoares“.

Los Llanos · Tasca La Luna · 20:00 h

### SA 16.12.

#### Weihnachtskonzert

Das „Oratorio de Noël“ op. 12 von Saint-Saens und die „Cantata de Navidad“ von Claudio Nicolai werden von Desiré López (Sopran), Rozied Correa (Mezzosopran), Pedro Noel Pérez (Tenor), Jorge Cordero (Bariton), Fernando Felipe (Orgel), Camerata „Camille“ und dem Chor von El Paso aufgeführt. Tijarafe · Kirche Sra. de Candelaria · 20:00 h

### SO 17.12.

#### Weihnachtskonzert

Das „Oratorio de Noël“ op. 12 von Saint-Saens und die „Cantata de Navidad“ von Claudio Nicolai werden von Desiré López (Sopran), Rozied Correa (Mezzosopran), Pedro Noel Pérez (Tenor), Jorge Cordero (Bariton), Fernando Felipe (Orgel), Camerata „Camille“ und dem Chor von El Paso aufgeführt. El Paso · Kirche von Bonanza · 20:00 h

### FR 22.12.

#### Flamenco-Jazz: Ziriab

Das alteingespielte Gitarristenduo Alexander Spath (Jazz) und Pedro Sanz (Flamenco) bietet dem Publikum eigene bekannte Kompositionen, gemischt mit Klassikern aus beiden Genres. Tazacorte · Casa de la Cultura · 20:00 h

### SIE VERSTEHEN ETWAS SPANISCH? PRIMA!

Dann finden Sie im spanischen Kulturprogramm weitere Veranstaltungen wie Theater, Filme, literarische Aufführungen u. a. Die Informationen entnehmen wir den offiziellen Veranstaltungshinweisen der Kulturämter, sofern sie bis zum Redaktionsschluss zur Verfügung standen.

**Bäckerei La Panacea**  
handgemacht hochwertig  
Brot, Pizza und Gebäck aus frisch gemahlene Dinkel- und Roggenmehlen.  
Sprechen Sie mit uns und bestellen Sie direkt! Gerne schicken wir Ihnen unsere Produktlisten zu.  
Delia: 0034 649 430 981 Klaus: 0034 618 108 087

**manuela**  
EHEMALS IN PUERTO NAOS  
677 26 34 12  
Nur nach telefonischer Terminabsprache

**Enlázate! – Verlink' Dich!**  
Übersetzung, Begleitung und Unterstützung bei Behörden- und Arztgängen, Bürokratie, Baustellenbegleitung usw. Mehr Info unter Telefon 603 527 534 (WhatsApp) und auf dem Telegramkanal: [http://t.me/verlink\\_dich](http://t.me/verlink_dich)

Eine schöne Geschenkidee:  
**Gutscheine für Ihre Liebsten**  
... erhalten Sie bei mir

**Friseurin Med. Fußpflege Kosmetik**  
abgeschl. Berufsausbildung 1990 für Sie & Ihn  
staatl. diplomiert seit 1996 auch Diabetiker, Bluter...  
staatl. diplomiert seit 1996 Naturkosmetik

**ALEXandra**  
(0034) 696 103 799

Alles aus einer Hand in meinem Studio im Aridanetal  
**Montag – Freitag**  
Telefonische Terminvereinbarung

**Maria Malik**  
fahrende Friseurin  
+34 620 259 382

**FISIOTERAPIA C. & M. Engel Postma**  
Dipl. Physiotherapeuten - Col. 1279 & 1277  
OMT, IMTA (International Matland Teachers Association)

Manuelle Therapie Funktionelle Rehabilitation  
Osteopathie Schmerzmanagement

Tazacorte · Carretera al Puerto 22 · fisio-losleones.com  
Vorankmeldung: 922 406016 · 682 048964

**Physiotherapie Janine Schott**  
dt. staatl. geprüft, v. dt. KK anerkannt  
Lymphdrainage, Sportphysiotherapie, Osteopathie, manuelle Therapie, ...  
637 91 50 65

**FEIERTAGE**

**6. Dezember (Mi.)**  
Día de la Constitución (Verfassungstag)

**8. Dezember (Fr.)**  
Inmaculada Concepción (Unbefleckte Empfängnis)



# HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com



TOLDOS  
EL PASO

# TOLDOS

Fabricación a medida y con rotulaciones  
Todos los materiales y diferentes formas  
También motorizados con mando a distancia



somfy.

922 485 652

607 687 043

Calle Panadero 5

toldoselpaso@me.com



www.toldoselpaso.es

## Vor dem Regen ...

Dach- und Zementmauerrisse  
minutenschnell und langfristig  
schließen, auf Zementbasis mit  
Remmers ICS Injektionsleim 2K.

Absandende Zementmauern, Putze und Natursteine  
nachhaltig verfestigen und damit die Grundlage für  
weitere Beschichtungen mit Zement, Putz, Farbe usw.  
haltbar aufzubringen mit Remmers Rapidhärter.



Service  
La Palma  
Team

SOCIEDAD LIMITADA

Ihr zuverlässiger Partner  
seit über 25 Jahren

Alexander Sauter

+34 639 49 48 48 (E)

+34 676 31 73 93 (D)

monika.sauter@hotmail.com

remmers

ATB

¿QUIERES QUE 8.000 LECTORES SEPAN LO QUE BUSCAS U OFRECES?  
MÖCHTEN SIE, DASS 8.000 LESER ERFAHREN, WAS SIE SUCHEN ODER ANBIETEN?

PRÓXIMA  
edición  
NÄCHSTE AUSGABE  
14 de Dic.  
JUEVES



Cierre  
PARA ANUNCIARSE  
ANZEIGENSCHLUSS  
7 DIC.  
JUEVES

+34 922 40 15 15



10-14 h.

Oficina virtual



correodelvalle.com



info@correodelvalle.com